

# Modernizing North Korean Resources at UCLA

**Sanghun Cho**

UCLA East Asian Library

# North Korean Resources & Users Group at UCLA

- Serials: newspapers and magazines such as Nodong sinmun and Kulloja
- Monographs: NK textbooks, individual titles in various subjects
- Documents from archives such as NARA
  
- Users from wide range of disciplines and user levels
  - Humanities, Social sciences, Arts
  - UCLA Korean Studies community - faculty and graduate students
  - Non-UCLA affiliates - domestic and international researchers
  - All users want easy access to North Korean collections

# Collection Building & Formats

- Began acquiring all formats of resources since early 2010s
- Develop relationship with vendors
- Create connections with researchers in Korea and North America
- Targeted materials:
  - Basic serials first: major newspapers, magazines,
  - Many of them are partial issues, not a complete run
- Print, PDF, JPEG, XML (text file)

# Nodong sinmun (March 12, 1950) - PDF

【-】 【일간】 1950년3월12일 【일요일】 **노동신문** (北朝鮮労働者新聞) 【제71호】 【부제제1104호】 조선근로자들은단결하라!



## 사설

### 임무

#### 보건일꾼들의 선성한

조선인민들은 보건의료사업에 있어서는 선성한 일꾼들을 필요로 한다. 보건의료사업은 인민의 건강을 지키고, 인민의 생산력을 높이기 위하여 중요한 사업이다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다.

## 이부

정진방향  
.....★.....  
1. 인민들의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다.  
2. 인민들의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다.  
3. 인민들의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다.

## 쓰편

조선인민들은 보건의료사업에 있어서는 선성한 일꾼들을 필요로 한다. 보건의료사업은 인민의 건강을 지키고, 인민의 생산력을 높이기 위하여 중요한 사업이다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다. 보건의료일꾼들은 인민의 건강을 지키는 데 있어서는 선성한 일꾼들이어야 한다.

# Nodong sinmun (March 12, 1950) - XML

```

▼<topics>
  ▼<topic>
    <perio>로동신문</perio>
    <date>1950년 3월 12일</date>
    <side>1</side>
    <ltitle/>
    <part>사설</part>
    <field/>
    <region/>
    <title>보건일꾼들의 신성한 임무</title>
    <stitle/>
    <text>
사 설 보건일꾼들의 신성한 임무 인민보건문화 발전을 위한 공화국 정부의 보건시책은 오랫동안 일본제국주의 식민지위생제도를 근본적으로 전복시키고 치료 및 위생예방 모성과 유아보호의
중심으로하여 계획의 2배를 초과하는 24개소의 병원이 신설되었으며 일체 전염병을 예방하기 위하여 방역기관들이 각지에 신설 확장되었다. 그리하여 사회보험법의 혜택을 받은 환자수는 1948년
나되던 무의면은 금년도내로 완전히 일소될것이 예견되고있다. 뿐만아니라 처음으로 모성과 영유아 및 임산부 등록사업과 그들의 건강관리사업이 개시되었다. 특히 최고인민회의의 제5차회의에서 채택된
즉 금년도 보건사업에 국가예산지출액은 1949년도에 대비하여 154%로 장성하였으며 지방예산에서의 보건부문지출도 지난해에 비하여 133.1%로 증가되고있다. 이와같이 공화국 북반부에있
으로부터 맡겨진 자기들의 신성한 임무를 성과있게 수행하고있다. 그러나 아직 우리 일부 보건일꾼들중에는 자기의 중대한 임무로깊이 인식하지 못한데로부터 인민들의 언론과 비판을 옳게 접수하지않
근간오되는 제반 보건법규와 행정적 명령지시들을 위반하며 지어는 무책임한 진단과 란잡한 치료로써 귀중한 인민의 생명을 통락하는 부분적 사실까지 나타내고있다. 이것은 일부보건일꾼들의 인민오
성과 그에 따르는 자각적인 활동이 미약한데 기인되는것이다. 보건일꾼들의 책임성을 높이며 치료예방사업을 질적으로 강화하며 일꾼들의 기술을 향상시키는 문제는 치료예방 일꾼들의 중심사업일 뿐만
에 정확한 진단을 하기위한환자의래원조직과 담당구역사업을비롯하여 름상시험의 원만한 실시 및 약들과 수출로법의 정확성을 위하여 투쟁하며 식료법과 위생관리사업을 강력히 집행하며 합병증 및
지적인 과업들을 성과있게 실행하며 과학적이며 조직적인 주밀한 방법으로 환자들에게 복무함으로써 국가보건기관의 위신을 높이며 공화국 정부시책을 널리 인민들속에 침투시켜 정권과 인민들간의 련
이 되기 위하여서는 무엇보다도 먼저 보건일꾼들이 자기의 신성한 임무를 깊이 인식하고 사상정치교양사업과 실무교양사업을 자기의 실제 사업과 결부하여 진행하며 인민들의 위생상태를 일상적으로 단
광산 기업소들에서 보건일꾼들은 노동자 사무원들의 의료방조를 더욱 적극적으로 하여 산업부문에 맡겨진 2개년인민경제계획의 기간단축 및 초과달성을 보건면에서 튼튼히 협조보장할것이다. 이를 위
대한 계통적관찰을 일상적으로 강화하여야할것이다. 또한 농촌에 있어서의 보건일꾼들은 농촌 보건조직의 기본으로되는 농촌보건조직의 기본으로되는 농촌 의사담당구역 기구예외한 제반사업을 실천함
진행함은 물론 위생문화선전계통사업 급만성 전염병예방사업 및 도자보호사업등을 적극 조직 진행하여야 할것이다. 그리하여 전체보건일꾼들은 아직까지 전염병 방지만을 예방의학사업의 전투인것같이
염병환자도 발생시키지 않게 하기위하여 헌신 노력하여야 할것이다. 특히 전체 보건일꾼들은 우리의학발전의 튼튼한 담보로되는 선진쓰련의학을 활발히 성취함과 동시에 이를 광범히 보급시켜 새로운러
실천함으로써 공화국 북반부 보건사업을 일층 질적으로 향상발전시키며 활폐한 남반부의 보건사업을 부흥시킬수있는 민주보건기지를 더욱 튼튼히 구축하여야할것이다.</text>
    <author/>
  </topic>
</topics>

```

# Research Environment

- Print format - consult each page of serials and monographs
- Microfilm - same as print, a little more convenience
  
- PDF - not much changed from print and microfilm
  - Similar consulting style to traditional formats
  - Require IT setup
- XML - Entirely different format
  - Thought to be text-searchable, but not
  - Require IT setup

# Research Needs of Users

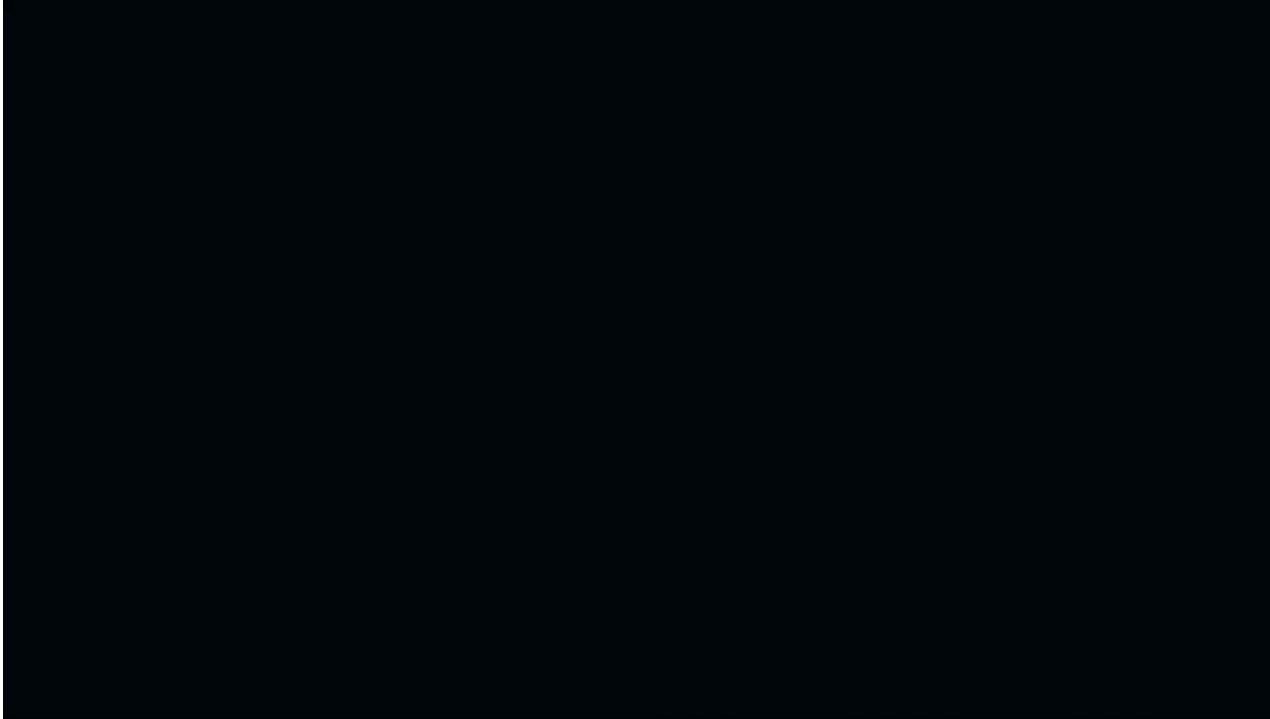
- Easy access to North Korean materials
- Different needs by user groups
  - Fast browsing or complete/thorough browsing
  - Campus use only or Remote access
  - Access difficulty by changes in public service policy and technologies
- Library needs to
  - Increase accessibility of licensed materials
  - Comply terms and conditions in the contract

## Making a database that

- Users can conduct keyword search with multiple keywords
- Users can download their search results for later use



# DEMO - NK Newspaper Search



# Plan to add PDF to view original image

UCLA NK Newspaper Search

UCLA NK Newspaper Search

**News Name** :  **Date** : 1955년 1월 2일

**Page** :  **Part** :

**Subject** : 모든 힘을 3개년계획기반전 완수에!

**Subtitle** :

**Content** :  
 모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에! **로동**에 전체 조선 인민들은 로동당과 공화국 정부와 결하여는 수월 **로동**을 가지기까지는 새 생활 장  
 조의 길—모든 것을 인수 가지 길들을 위한 전후 인민 경제 복구 발전으로 1년 **로동**에서 3개년 계획의 기반전 완수를 위한 투쟁에 들어 있다. 전체 조선 인민들은 1955년에 이르러 경제 복구 발전 3개년 계획의 기반전 완수를 보장하는 결정적 해라는 것을 굳이  
 인식하고 비상한 각오와 결의 밑에 금년 계획의 조과 완수를 위한 투쟁에 총력투입하고 있다. 선진 제국소 로동자, 기술자, 사무원들을 전후로 총동원  
 하고 공업, 농업, 무역, 광업, 운수, 서비스, 공업, 화학, 기계 제작소, 중앙 및 1건설 서비스소 조합원들은 1954년 실적보다 150—250%까지  
 증가시킬 것을 예견하는 1955년 자기 계획을 1—2개월까지 기간 단축하여 3개년 계획을 기간전에 완수할 것을 당과 정부와 결하여는 수  
 령에게 약속하여 열매하고 **로동**을 시작에 나서고 있다. 모든 것이 있어 1955년 계획을 결정한 전후와 거대한 동원적 의미를 가지고 전체 조선  
 인민의 창조적 애로정기와 투쟁을 불러 일으키고 있다. 그것은 1955년 인민 경제 계획의 3개년 계획에 포함된 1954년 계획 실행에서 달  
 성하고 있는 거대한 성과와 인민 대중의 창조적 열성과 활력적 인민들의 성의 있는 헌조에 의하여 1955년말에 가서 전향한 수준은 물론 3  
 개년 계획에 예견한 1956년 수준을 통과하여 이로서 결정적으로 3개년 계획의 기반전 완수를 보장하도록 규정하고 있기 때문이다. 우리는  
 1955년 계획을 승리적으로 완수함으로써 생산 수단 생산은 132.6%, 소채 생산은 204.6%로 각각 전년 수준을 통과하게 될 것  
 이다. 이 수 있는 생산적 고갈 원동력—새 공업의 발전, 운수, 서비스, 새 기계 제작 공장과 학교, 병원 및 생활 시설의 비약 생산, 예술, 과학 및 교육 분야의  
 내로 사생활의 증진을 보장하게 된다. 1955년말 조선 인민의 전후 경제 복구 건설을 위한 창조적 새 생활의 길에서 거대한 성과와 이익을 거두고  
 있다. 그런 것들을 1955년 조선 인민들의 전후 인민 경제 복구 발전 3개년 계획 실행에서 가장 훌륭고 어려운 해이다. 우리가 이 해에서 승  
 리를 달성한다는 것은 곧 3개년 계획을 기간전에 완수할 뿐만 아니라 우리 나라의 경제와 인민 생활의 급격한 향상을 보장하는 거대한  
 전진으로 된다. 우리에게는 3개년 계획을 능히 완수 할 조과 완수할 수 있는 충분한 가능성이 있다. 특히 1954년 계획 실행에서의 성과와 경험  
 은 우리 앞의 수월 투쟁에 대한 과감한 결정을 준다. 모든 인민들은 현재 3개년 계획의 첫 해 기간 수행에서 공적 생산 노력의 급  
 격한 제고와 생산에서의 기계화 및 선진 공업적 기술의 도입을 위한 기초를 가지게 되었으며 중앙의 발전과 한양 농기구와 화학 비료의 대량적  
 생산을 보장할 수 있는 확고한 토대를 구축하기 시작하였다. 실로 1954년 인민 경제 계획 수행 과정은 당과 정부 정책의 정당성과 인민 인  
 수들의 강력한 생활력과 전체 인민들의 창조적 노력과 무궁 무진한 창조력을 과시하는 승리와 영광으로 나가고 있다. 모든 계급을 핵심으로  
 하는 전체 인민들이 당과 정부 수위에 굳게 뭉쳐 1954년 계획을 승리적으로 완수한 것부터 1955년 계획을 성과적으로 수행함으로써 3  
 개년 계획을 기간전에 완수하여야 하는 것은 의심할 여지가 없다. 1955년 계획을 지지 완수하는 공화국 당과 국적 인민 경제 각 분야의 공화국 인민  
 공로, 투쟁, 국공, 농공, 중앙 및 지방의 결의와 당과 정부와 결하여는 수월하게 드리는 영웅적 행세들은 건국 이래의 당원적 기실로서의 실  
 績이라고 한다. 본래는 우리의 당 단체들과 경제 기관들과 그 지도 일꾼들이 우리들에게 지어진 계획 완수의 수백만 가지 능력들을 현상적으로 전환  
 시키는 비상한 자오와 광활한 투쟁과 연속적 지도를 보장하는 데 달려 있다. 그것은 전제, 당과 기간 및 경제 기관들과 그 지도 일꾼들이 당 중앙  
 위원회 3월 전원 회의에서의 수월의 교섭과 지침으로 3개년 계획의 기반전 완수에서 결정적 의미를 가진다. 1955년 계획의 조과 완수를 위  
 한 근로자들의 고요 무한한 창조적 애로정기와 총동원 노력의 계속적 노력과 인민들의 헌신과 건실한 생활을 조지 돌출하는 데 있다.  
 그러므로 세계 당 단체들과 경제 기관들은 당 중앙 위원회 3월 전원 회의의 결정을 비추어 무엇이 자기 사업에서 무엇이든 결정적, 생산적 건설을  
 무엇이든 할 것인가에 대한 원인과 예외가 어디에 있으며 어떤 고리나 무엇인가를 본식 검토하여 실패할 수 있는 구체적인 대상을 강구 분석하여야 할 것이  
 다. 여기서 중요한 것은 당과 정부 수월의 지도와 지침을 속에서 발견되고 있는 계획 구할의 무조건적 준수에 대한 의무성이 강제하여 기한  
 불이행과 불충분으로 생산과 건설을 지도하는 그러한 결판과 강력한 투쟁을 전개하는 그것이다. 이와 같은 결판을 결정적으로 극복 사생활적 지

로동신문

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

로동신문

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

모든 힘을 3개년 계획기반전 완수에!

View PDF

## Database that enables

- Users can do keyword search with multiple keywords
- Users can download their search results

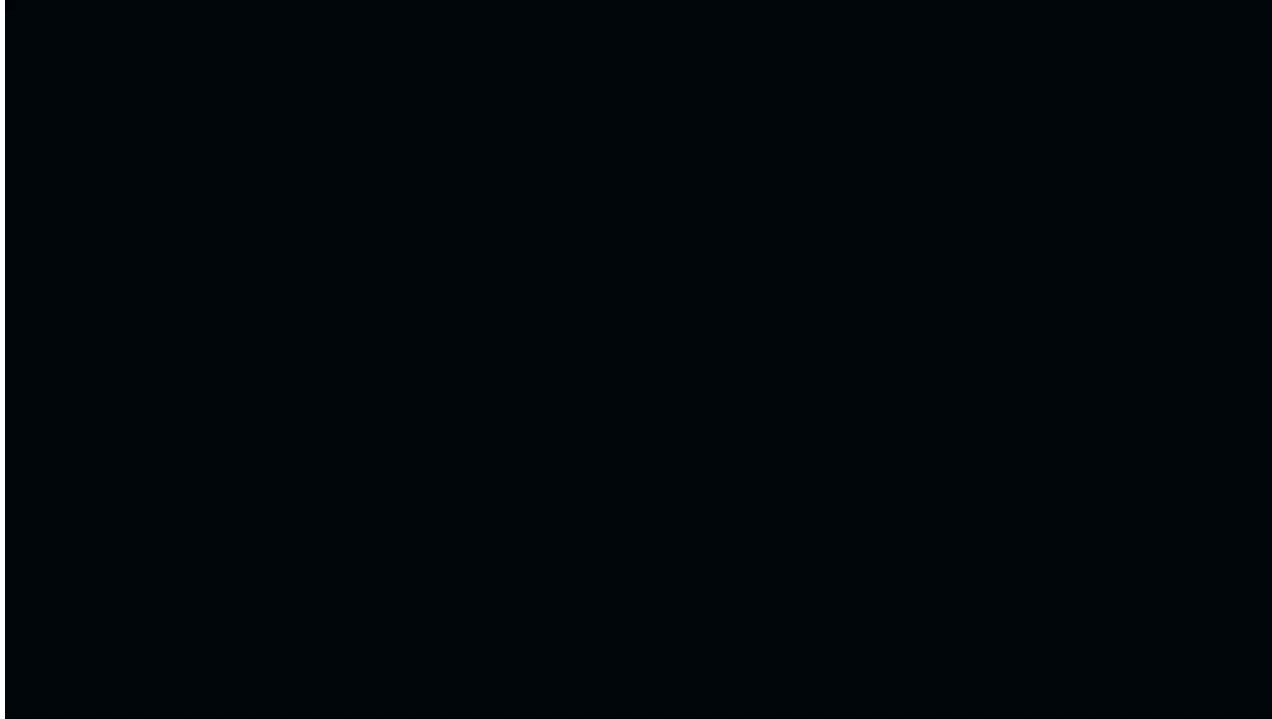
### **AND**

- Users can view original images of text
- Any users from anywhere can use

# Future Directions

- Extract texts from other NK materials in PDF or IMG to XML
- Scan NK materials in print, and run OCR to extract texts to XML
- Load XML to the database
- They become text-searchable resources with original image viewing

# DEMO - Generating XML



**Thank you.**

Questions and comments to:  
[sanghuncho@library.ucla.edu](mailto:sanghuncho@library.ucla.edu)